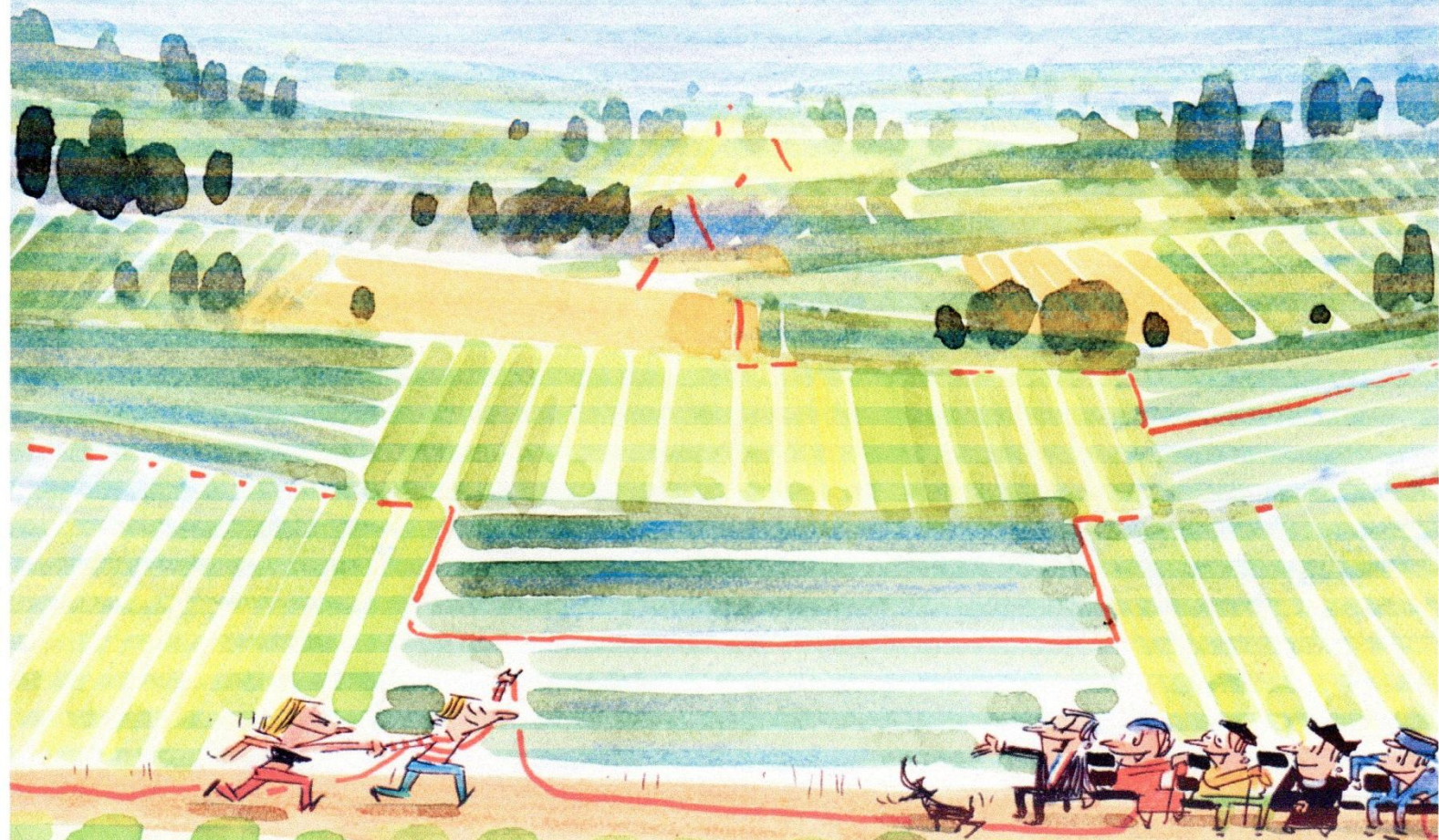


De la terre beaujolaise  
à une autre...

# Empreintes

Récits drôles et poétiques de Michel Aulas



théâtre musical imagé

avec

Dominique Simon - Illustrations

Serge Folie et Mickaël Paquier - Paysages sonores

Yves Pignard - Adaptation théâtrale, mise en scène et jeu

Une production du  
Théâtre des Marronniers  
de Lyon

en partenariat avec le  
Centre Culturel Associatif Beaujolais



# À voir... et à écouter !



Un badinage à la Rabelais, peuplé d'une foule de personnages hauts en couleurs, dont les générations actuelles sont les descendantes directes.

Avec panache et malice, le journaliste écrivain **Michel Aulas** a campé des silhouettes, des situations, des intrigues. **Yves Pignard**, comédien, s'empare de ces récits pour nous en resservir les teintes et les tons en brouillant volontairement les pistes du temps. Ils ont pour décors les paysages sonores composés et joués par **Serge Folie** et **Mickaël Paquier** et les dessins pleins de causticité et de tendresse de l'illustrateur **Dominique Simon** mis en images par **Tanguy Guézo**.

Un spectacle qui s'adresse à notre mémoire collective... Qui n'a pas caché au plus profond de son souvenir, un cliché délicieusement cocasse de personnages racontant une histoire réelle ou imaginaire ?

"**Un fil rouge**", composé de mots ironiques et poétiques, qui met en scène une panoplie de sentiments, nous rappelant que ces hommes et ces femmes issus de la terre beaujolaise, à une époque pas si lointaine de la nôtre, ressemblent aussi à tant d'autres venus d'ailleurs.

À coup-sûr, ils sont un peu de chacun d'entre nous... !



Récits drôles et poétiques dans l'écriture imagée de **Michel Aulas**  
Paysages sonores composés et interprétés par **Serge Folie** et **Mickaël Paquier**  
Illustrations de **Dominique Simon** mises en images par **Tanguy Guézo**  
Voix de **Valérie Zipper**  
Construction d'éléments scéniques par **Bernard Bourbon**  
Lumières par **Xavier Davoust**  
Adaptation, jeu et mise en scène par **Yves Pignard**

**du 10 au 21 décembre 2015**

Jeu-di Ven-dredi Sa-me-di 20h30 / Dim-an-che 17h / Lun-di 19h

au **Théâtre des Marronniers**

7, rue des Marronniers 69002 Lyon

Mé-tro D "Bel-le-cour" - rés. 04 78 37 98 17

[www.theatre-des-marronniers.com](http://www.theatre-des-marronniers.com)

**Billetterie**

15€, tarif réduit 12€,

tarif unique le jeu-di 12€, tarif très réduit 8€  
Pass'Culture Ville de Lyon, Carte M'ra, Chèque  
Vacances, Chèque Culture acceptés



**Le spectacle est construit à partir de 15 récits .**

La pompe du Joannès

La confession

Le pêcheur de Claudine

Oua ! oua ! oua !

Avez - vous vu pire ?

Un remède contre le « verre » blanc

Pégasio

Les becfigues du Pierre

La Justine et la sagesse divine

Les amis d'un seul été

Le garde-fou... !

L'avion

Autant en emporte le Rhône

Le curé ne coupe pas son vin

L'enfant de la vigne



## Michel Aulas, l'auteur



### Portrait

"Plume avisée et respectée" Michel Aulas (1924–2000) fut pendant de longues années journaliste pour *Le Journal Rhône-Alpes*, *Le Progrès* et *Lyon Matin*, dont il devint chef d'agence. Il fut également professeur de lettres.

Amoureux et mémoire vivante de son pays, il est l'auteur de nombreux ouvrages : *l'Anthologie du Beaujolais*, *Le Beaujolais à voir et à boire*, *l'Inconnu de Thizy* à propos du peintre figuratif Maurice Montel et *Les récits de la terre beaujolaise* publiés en 1996 aux éditions Xavier Lejeune...

Comme le disaient très souvent ses amis, "*Michel Aulas aiguise l'imagination par son écriture et excellait dans un genre qui se place entre l'histoire, le roman et le journalisme*". Son écriture en effet résulte d'une écoute, d'un art de vivre. Son monde à lui est à la fois tranquille et folâtre, frondeur et romantique, pathétique et burlesque... Une comédie humaine prenant racine dans une terre de vignoble. Il est aussi le collecteur de récits racontés un jour dans l'ombre d'un cuvage, ou sur la place d'un village... En bref, l'écriture d'Aulas résulte d'une écoute, d'un art de vivre où les cultures se mêlent et s'entrecroisent à l'envie, dans la malice et la poésie.

Homme de plume, prix "Marguerite d'Oingt", il fut Chevalier des Arts et des Lettres.

## Les sources d'inspirations de l'écriture de l'auteur et les étapes de leurs adaptations au théâtre

**Michel Aulas** a écrit ses nombreuses histoires nées au hasard d'un demi-siècle de reportages. Il aimait croquer des "figures beaujolaises" (et d'ailleurs) et donnait vie à des personnages qui faisaient toujours de leur quotidien, par leur façon, leur connaissance érudite et fraternelle du milieu vigneron, une guirlande d'aventures cocasses et envoûtantes.

Une autre inspiration pour l'auteur est venue sans aucun doute des paysages bucoliques de la terre beaujolaise et particulièrement celle des "pierres dorées" où il est né et où il aimait flâner pour s'emplit d'images en contemplant, entre autres paysages, les carrières de Glay.

Enfin il était un "archéologue des mots" toujours en quête de récits publiés quelquefois en patois dans les "almanachs du beaujolais" entre 1937 et 1960 sous la plume d'Emile de Villié aux éditions du Cuvier. Il les traduisait et les remodelait en français contemporain.

Au total, Michel Aulas a écrit une centaine de récits qui, par quatre fois, furent adaptés au théâtre :

En **1984** : Gérard Guillaumat comédien permanent au TNP, référence en France et à l'étranger pour "l'art du dire" monte une première version intitulée *Rêveries de deux saisonniers*. Il demande à Yves Pignard, tout jeune comédien, de lui donner la réplique. Le spectacle est créé à Beaujeu, capitale historique du Beaujolais, en juillet de cette année-là.

En **1985** : Daniel Claude Poyet qui vient d'ouvrir le Théâtre des Marronniers à Lyon propose à Yves Pignard de monter de nouveaux récits d'Aulas. Gérard Guillaumat assure la mise en scène et le spectacle fait l'objet de 20 représentations à guichet fermé aux Marronniers, puis tourne dans une cinquantaine de villes et villages de l'hexagone avant de se rendre en Pologne à l'invitation de l'Institut Français de Varsovie puis à Cracovie et Lodz. Le spectacle est ensuite reçu au Centre Culturel Français de Gènes en Italie, puis en Suisse, Belgique et aux Pays Bas.

En **1996** : Yves Pignard monte une nouvelle version, pour le théâtre en adaptant une troisième série de ces récits ; une quarantaine de représentations est organisée en France et associée à la sortie d'un livre aux éditions Xavier Lejeune.

En **2015** : à l'occasion des trente ans des Marronniers, pour rappeler que sa première rencontre avec ce théâtre dont il est devenu le directeur en 1991 s'est faite grâce à ces récits, Yves Pignard se replonge avec gourmandise dans ces mots en y associant la composition des paysages sonores de Serge Folie et les dessins de l'illustrateur Dominique Simon dans une nouvelle version intitulée *De la terre beaujolaise à une autre... Empreintes*.





## Serge Folie, le compositeur



### Son parcours

Insomniaque mélophile, obstétricien sonore et trafiquant d'oreilles depuis plus de 30 ans, il se considère comme un explorateur musical. Fourmi de studio, pianiste et compositeur de plusieurs œuvres aux résonances internationales, il travaille musicalement en s'associant à différentes disciplines artistiques : au théâtre, dans des productions aux Célestins à Lyon et au Lucernaire de Paris, au cinéma pour M6 et France 2, à la danse avec Kafig, Hallet Eghayan, à la chanson pour la marque Sony et les éditions Lugdivine...

Il conçoit de nombreux événementiels qui lui ont permis d'associer ses musiques à l'art pyrotechnique à Montoux, Annecy, Paris, Cannes etc. Il assure la direction artistique des événementiels à l'Institut Paul Bocuse. Ses musiques voyagent dans diverses productions en métropole mais aussi en Guadeloupe, l'île de la Réunion, en Roumanie, Croatie, Algérie, Autriche et actuellement en Chine.

De 1994 à 2008 il a fondé la société de production musicale et artistique ALBEDO, puis en 2010 SAFI Prod Laboratoire création, dans le Vieux Lyon à Saint Paul, enfin en 2013 la Compagnie "Les Arts de Profil".

## Réflexions à propos du spectacle "Empreintes"

Curieux et insatiable donc, la création est une histoire de rencontre et de partage. La première fois que j'ai rencontré Yves Pignard, j'ai été séduit par son énergie artistique et sa sensibilité. Dès lors je l'écoutais, et, lorsqu'il est venu me proposer de l'accompagner dans ce projet *Empreintes*, j'ai dit oui sans réfléchir.

Alors j'ai tout de suite été attiré, captivé même par les textes de Michel Aulas, leur finesse, leur poésie et la façon qu'Yves avait de les faire vivre. J'y découvrais des horizons sans frontières, des enchevêtrements de vies simples et grandioses, truculents et émouvantes, de l'humanité. Cela ressemble à ma rue, ou à ma maison d'autrefois dans les collines, ou encore à ce quartier de Bucarest, ou ici sur les bords de l'océan à Saint-Denis de la Réunion, ou peut-être là au vieux marché de Zagreb, enfin il me semble que j'ai déjà croisé ces personnages, tellement ils me parlent.

Alors j'ai ressenti l'envie de sortir de mon labo, pour apporter la fragilité et la vibration de moments "live". Mettre ma sensibilité sur un fil rouge, bien sûr, aux côtés d'Yves. Me lancer dans cette aventure scénique que j'ai rarement pratiquée, m'apporte acuité, ouverture d'oreilles et excitation.

Cela posé, je rencontre Dominique Simon. Son imagination et son trait précis apportent un contrepoint, original, complémentaire, sensible et inspirant. Des paysages sonores naissent alors, venant de rêveries au piano et d'alliages sonores, 1000 petites choses colorent le son, et certains instruments ouvrent les frontières.

Suivant le fil de la mélodie inspirée par l'un de ces récits, j'ai construit la bande originale d'un film qui se déroule en "live" sur scène. Toute la logique sonore s'organisait. Pour mener à bien cette enveloppe sonore, il me fallait trouver un comparse "tout terrain" pour les réaliser en scène. Michaël Paquier est venu apporter sa pâte bienheureuse, dynamique et complice.

Les retours spontanés et enthousiastes de Madame Françoise Aulas-Panayoty, fille de l'auteur disparu, lors de son écoute des premières maquettes studio associant voix et musique, m'ont profondément touché et conforté dans le chemin musical choisi. Je souhaite longue vie à *Empreintes*.

Serge Folie



## Dominique Simon, l'illustrateur



Photo © Claudine Sauvinet

### Son parcours

Après un diplôme à l'école Emile Cohl à Lyon, en illustration (1985 / 1988), il se met à exercer, à la fois dans l'édition jeunesse et la publicité comme directeur artistique. Puis en 1996, il rejoint le corps enseignant de l'école Emile Cohl. Depuis, il s'adonne à des projets artistiques riches et variés plus personnels : du dessin de presse au dessin de mode en passant par les carnets de voyages.

En 2012 il publie aux éditions Scriptoria, en collaboration avec Jacques Weber, *Eclats de vie*, ouvrage regroupant une série de dessins illustrant les grands textes de la littérature présents dans le spectacle du comédien. Ce fût une rencontre marquante et décisive dans sa carrière d'illustrateur par la reconnaissance de ce grand comédien et ami depuis. Dans la continuité de ce projet, un second ouvrage, *Pas de deux* est en préparation et propose d'inverser les rôles. Cette fois-ci, c'est la plume de Jacques Weber qui apporte son regard sur ses illustrations.

Début 2015, Yves Pignard, lui propose de le rejoindre sur le spectacle qu'il projette de jouer et mettre en scène *Empreintes*, textes de Michel Aulas. Et le voilà à nouveau engagé dans ce qu'il aime le plus au monde, le théâtre illustré...

### Réflexions à propos du spectacle "Empreintes"

J'aime raconter des histoires, les miennes ou bien celles des autres quand elles me touchent et me parlent d'une certaine enfance. J'ai souvent le sentiment d'être un extra-terrestre et on me dit régulièrement que mes dessins représentent des gens heureux. Ne m'en voulez pas, mais j'aime l'homme en général, qu'il soit triste ou bien heureux, jamais bien méchant car sinon je m'en éloigne très vite. En découvrant les textes d'Aulas je m'y promène comme dans une comédie humaine réduite aux dimensions d'un portrait, d'une nature morte ou d'une scène de genre. J'ai depuis longtemps un penchant pour le dessin fragile, au trait ouvert et directement tracé au stylo Bic d'écolier. Sans filet, sur mon trapèze, je libère de ma main des personnages sur le papier, toujours dans de grands espaces appropriés aux sujets traités. Une terrasse de café, un restaurant, un cimetière ou une église... sans jamais évoquer le passé. Mes salons d'apparat ressemblent à des théâtres où chacun joue une comédie sociale.

En peintre méticuleux, je passe deux couches sur mes dessins. La première restitue la banalité des êtres et des choses, leur fragilité, la seconde leur loufoquerie et depuis quelques jours, où je dessine à ma table, une troisième couche se superpose aux deux premières. C'est la voix d'Yves qui incarne si bien ce petit monde du Joannès, de la Jeanne, de la Yaudine, de la Marie ou bien du Pierre... Ce sont un peu mes Marcellin Caillou ou Raoul Taburin à moi comme dirait un certain Jean-Jacques Sempé. Je suis fait un peu de ce bois-là moi aussi, et ma caravane de gens heureux traîne sur les places de village, les terrasses de café, dans les vignes. J'ai appris dans ces textes, comment ils étaient nés, d'où venait tous ces hommes et toutes ces femmes, ces enfants... J'ai tenté de servir une certaine idée du bonheur porté par la poésie d'un homme, Michel Aulas, la voix d'Yves Pignard et la musique d'un compositeur, touchant et émouvant, Serge Folie. Une bien belle folie partagée par tous les acteurs d'un tableau vivant et théâtral qui je l'espère laissera une empreinte dans la mémoire du public, comme un beau tatouage indélébile pour le cœur...

Dominique Simon



## Yves Pignard, l'interprète



### Son parcours

En tant que comédien, il a servi des textes de Anouilh, Hugo, Lorca, Sartre, Foissy, Musset, Lamartine, Orkeny, Tchekhov, Shakespeare, Obaldia, Ionesco, Ribes, Char, Topor, Cocteau, Dario Fo...

Il a conçu plusieurs spectacles de théâtre musical auxquels il a également participé : *A mon seul désir* d'après Louise Labé, *Et Arthus, Monsieur Chausson ?*, *Les XXIII Manières de Maître Mouche*, fatrasie médiévale, *Hôtel Chopin, la note bleue*...

Il a mis en théâtre des paroles d'habitants de quartier *Je t'écris de mon cœur lointain* de Jean-Yves Loude et fait une adaptation théâtrale de *Sans Famille* d'Hector Malot.

En tant que metteur en scène, Yves Pignard a monté des formes de théâtre musical : *Le Livre Vermeil de Montserrat*, *Fauré à la Madeleine*, *Tous les Matins du Monde* de Quignard, *La Tempête* de Purcell et Shakespeare, *Instants de Vie* de Saint-Exupéry, *Carolans dream*, *Tables en Fête*, *Il était une voix, il était une vigne*, *Correspondances Bach and Co* réunissant chanteurs lyriques et danseurs hip-hop.

Associant les arts et les sciences, avec la Compagnie Sueno en la Fabrica, il a créé le spectacle *L'harmonie des sphères* d'après l'œuvre de l'astrophysicien-musicien Dominique Proust, spectacle joué au CERN à Genève puis à Villefranche/Saône lors de *Festiplanètes*, événement parrainé par Hubert Reeves. Egalement avec la même compagnie : *L'éloge de l'arbre* en collaboration avec le botaniste Francis Hallé.

Il a joué ses différents spectacles dans plus de deux cents villes et villages en France et à l'étranger, au sein d'Instituts Français ou Alliances Françaises en Belgique, Italie, Pays-Bas, Suisse, Pologne, Québec. Il dirige le Théâtre des Marronniers de Lyon, Scène Découvertes, et le Centre Culturel Associatif Beaujolais, structure culturelle itinérante regroupant plusieurs communes au Nord du département du Rhône, et productrice entre autres du *Festival en Beaujolais – Continents et Cultures, Cafés en fête, Euroscènes*...

## Réflexions et initiatives à propos du spectacle *Empreintes*

Avec gourmandise, je me replonge dans ces textes imagés, mettant en scène des personnages qui ont tous du caractère, malicieux avec en prime, un certain bon sens né au coin de chaque treille. Faire vivre l'écriture d'Aulas, c'est travailler le texte mot à mot, phrase après phrase pour que cela sonne juste à l'oreille et au cœur.

Cette nouvelle version, je l'ai intitulée *Empreintes* afin que des artistes, venant d'autres disciplines que le théâtre, s'approprient cette écriture d'Aulas avec leur sensibilité et la restitue par la musique et le dessin. C'est ainsi que se sont embarqués dans mon équipage : Serge Folie pour la composition des paysages sonores qu'il jouera à mes côtés accompagné du percussionniste Mickaël Paquier et de l'illustrateur Dominique Simon qui "croque" avec légèreté, humour et tendresse, la galerie de portraits mis en image par le jeune photographe Tanguy Guézo. Ces deux tandems d'artistes créent un décor aux récits et me nourrissent par leurs propositions artistiques, en me permettant de suggérer et d'exprimer au travers des mots une situation, un caractère, un état. Ainsi, en intériorisant suffisamment les personnages de ces récits, je les restitue aux spectateurs sans faire acte de possession.

Deux partenariats sont également nés avec *Empreintes* : 90 étudiants de 3<sup>ème</sup> année de l'**Ecole Emile Cohl** illustrent un choix de récits du spectacle et une sélection de leurs travaux sera exposée au foyer du Théâtre pendant les représentations ; le département des métiers et des industries d'arts graphiques de la **SEPR** imprime quelques-uns des récits et illustrations du spectacle.

Un **album double CD** comprenant les 15 récits d'*Empreintes* leurs paysages sonores et illustrations a aussi été enregistré au studio ALBEDO et sera en vente lors des représentations.

Enfin, je remercie vivement la famille de Michel Aulas, sa fille Françoise et son fils Jean-Michel pour leur écoute et leur soutien à notre projet de faire (re)découvrir l'écriture de leur père.

Yves Pignard

